110 年寒假期間高級中等學校以下學生活動安全注事項

Những điều cần chú ý về hoạt động an toàn trong kì nghỉ đông năm 2021 của học sinh tại các trường cấp 2&3

寒假將至，為維護學生健康及安全，各級學校應利用相關活動、集會（週、朝會）、家長聯繫等方式，就下列事項加強提醒安全預防工作，以避免學生涉足不良場所或從事無安全規劃之工作，肇生意外事件：

Kì nghỉ đông sắp đến gần, để đảm bảo sức khỏe và an toàn cho học sinh, trong các hoạt động, các cuộc họp (theo tuần, ngày), hoặc khi liên lạc với phụ huynh v.v trường học các cấp nên tăng cường nhắc nhở việc phòng tránh an toàn thông qua các hạng mục dưới đây nhằm tránh cho học sinh đến những địa điểm không an toàn hoặc làm những công việc không có kế hoạch an toàn có thể phát sinh những sự việc ngoài ý muốn:

一、 新冠肺炎防疫注意事項：

Khuyến cáo chú ý phòng chống dịch COVID-19

(一) 因新型冠狀病毒肺炎國際疫情日益嚴峻，鼓勵以電話、視訊拜年，或線上聚會等方式聯繫感情，避免出入人潮擁擠、空氣不流通的公共場所，以防呼吸道傳染疾病傳播。倘仍需出入公共場所，應保持室內 1.5 公尺、室外 1 公尺安全社交距離，並請勤洗手、注意手部衛生、咳嗽禮節；如有呼吸道症狀時應佩戴口罩，儘速就醫，並在家休息。

Do dịch bệnh virus Corona chủng mới ngày càng nghiêm trọng trên toàn thế giới, khuyến khích học sinh thông qua các hình thức như gọi điện thoại, gọi video chúc tết hoặc tụ tập trực tuyến v.v để kết nối tình cảm. Tránh tham gia vào những khu vực đông người, những tụ điểm công cộng không lưu thông không khí để ngăn ngừa lây lan các bệnh truyền nhiễm qua đường hô hấp. Nếu cần ra vào các nơi công cộng thì nên duy trì khoảng cách an toàn xã hội trong nhà là 1.5 m và ngoài trời là 1m. Đồng thời hãy thường xuyên rửa tay, chú ý vệ sinh các bộ phận ở tay, giữ ý thức khi ho. Nếu có triệu chứng về đường hô hấp thì nên đeo khẩu trang, nhanh chóng đi khám bệnh đồng thời ở nhà nghỉ ngơi.

(二) 大型活動當天仍處居家隔離、居家檢疫及自主健康管理期間者，以及有發燒、呼吸道症狀、腹瀉、嗅味覺異常等疑似症狀之人員，均不得參加活動。

Những người trong thời gian quy định cách ly tại nhà, kiểm dịch tại nhà và tự quản lý sức khỏe, cùng với những người có các triệu chứng như sốt, các triệu chứng về đường hô hấp, tiêu chảy, khứu vị giác bất thường, v.v, thì vào ngày

diễn ra các hoạt động có quy mô lớn tuyệt đối không được tham gia hoạt động.

(三) 參與大型活動人員於活動期間(含室內、室外)應全程佩戴口罩，除補充水分外，禁止飲食，並請攜帶手機及維持開機，以利通知防疫相關訊息。

Trong thời gian tham gia các hoạt động có quy mô lớn (bao gồm cả trong nhà & ngoài trời), các thành viên nên đeo khẩu trang trong suốt sự kiện. Ngoài việc uống nước thì cấm ăn uống. Đồng thời hãy đem theo điện thoại bên mình và luôn bật máy nhằm tiện cho việc thông báo các thông tin phòng chống dịch có liên quan.

請持續留意及遵守中央流行疫情指揮中心最新防疫規定(網址：https://www.cdc.gov.tw)。

Hãy luôn tiếp tục để ý và tuân theo các quy định mới nhất về phòng chống dịch của Trung tâm chỉ huy phòng chống dịch bệnh Trung Ương (Website: https://www.cdc.gov.tw).

二、 活動安全：

Các hoạt động an toàn:

學生於寒假期間往往會從事大量的休閒活動，依活動場地的不同，區分為室內活動及戶外活動：

Trong thời kì nghỉ đông, các học sinh thường tham gia rất nhiều các hoạt động giải trí. Dựa vào địa điểm hoạt động không giống nhau mà chia ra thành hai loại là hoạt động trong nhà và hoạt động ngoài trời:

（一） 室內活動：

Hoạt động trong nhà:

室內活動包含圖書館、電影院、百貨公司賣場、KTV、MTV、室內演唱會、室內團體活動等，從事該項活動時，首先應熟悉逃生路線及逃生設備，學校應提醒學生熟悉相關消防（逃生）器材操作，如滅火器、緩降機等，方能確保學生從事室內活動時之安全。其次，應告誡同學避免涉足不正當場所，以免產生人身安全問題。

Hoạt động trong nhà bao gồm thư viện, rạp chiếu phim, trung tâm mua sắm, KTV, MTV, biểu diễn âm nhạc trong nhà, các hoạt động đoàn thể trong nhà v.v. Khi tham các hoạt động này, việc đầu tiên là bạn nên hiểu rõ lối thoát hiểm và các thiết bị thoát hiểm. Nhà trường nên nhắc nhở học sinh làm quen thực tập với dụng cụ phòng cháy chữa cháy (thoát hiểm) có liên quan

như: bình chữa cháy, máy ròng rọc đu xuống lầu v.v. nhằm đảm bảo an toàn cho học sinh khi tham gia các hoạt động trong nhà. Tiếp theo, nên cảnh báo học sinh tránh tham gia vào những tụ điểm không chính đáng nhằm tránh phát sinh các vấn đề về an toàn sức khỏe.

（二） **戶外活動：**

Hoạt động ngoài trời

寒假期間學生從事各類戶外活動，首先應注意天候變化及熟悉地形環境，近來登山意外頻傳，體育署提醒以下登山活動應注意事項：

Khi tham gia các hoạt động ngoài trời trong kì nghỉ đông, trước tiên học sinh cần chú ý đến sự thay đổi thời tiết và thông thạo địa hình. Thời gian gần đây thường xuyên có các tin tức về các sự cố khi leo núi, Sở Thể thao nhắc nhở những điều cần chú ý khi tham gia các hoạt động leo núi như sau:

1. 登山前應充分了解登山潛在風險，及山域事故救援困難，請審慎評估自身能力、體力及天候狀況等條件，選擇合適山域。

   Trước khi leo núi nên tìm hiểu kỹ về những nguy hiểm tiềm ẩn và những khó khăn trong việc ứng cứu khi gặp sự cố trên núi. Xin hãy thận trọng đánh giá thể lực và năng lực của chính bản thân mình cùng tình trạng thời tiết và những điều kiện khác để lựa chọn vùng núi phù hợp nhất.

2. 請注意有無申請許可之規定，如有應依法辦理申請入山、入園，並攜帶適合支裝備，及擬定登山計畫，投保相關保險以充分保障自身安全。

   Hãy chú ý đến các quy định xem có cần xin giấy xin phép hay không. Nếu có thì bạn nên làm giấy xin phép lên núi, vào công viên theo quy định của pháp luật. Đồng thời đem theo các thiết bị hỗ trợ phù hợp, lên kế hoạch leo núi, và mua bảo hiểm có liên quan nhằm bảo đảm đầy đủ cho an toàn của bản thân

3. 登山途中也應充分注意山域或設施相關警告及標示。

   Trong khi leo núi cũng cần chú ý đầy đủ đến các biển báo, cảnh báo liên quan đến cơ sở thiết bị hoặc khu vực núi.

4. 寒假期間學校辦理2日(含)以上戶外活動情形，應至教育部校安中心網頁之「表報作業」選項，填報「各級學校戶外活動登錄系統」，以利各校戶外活動安全掌握。

Đối với tình hình nhà trường tổ chức hoạt động ngoại khóa 2 ngày trở lên trong kì nghỉ đông, bạn nên vào mục lựa chọn ở mục "làm bảng báo cáo" trên trang web của Trung tâm An toàn trường học của Bộ Giáo dục , điền vào "Hệ thống đăng kí hoạt động ngoại khóa trường học ở các cấp" nhằm giúp nắm bắt vấn đề an toàn cho hoạt động ngoại khóa của các trường.

請各校務必透過各種管道提醒學生，從事戶外戲水應注意「**防溺10招**」及正確救人之「**救溺5步**」，另「**四不要**」提醒:

Các trường học phải thông qua các kênh khác nhau để nhắc nhở học sinh khi tham gia công viên nước nên chú ý "10 chiêu phòng đuối nước" và "5 bước sơ cứu khi đuối nước" cứu người chính xác. Ngoài ra còn nhắc nhở "4 điều không nên":

1. **不要逞強**：進行登山、露營、溯溪、戲水、水岸、田野調查研究等活動時，除需做好行前裝備檢查外，更應考量自身體能狀況能否負荷，不要逞強。

   Không nên tỏ ra mạnh mẽ: Khi tiến hành tham gia các hoạt động như leo núi, cắm trại, ngược suối, nghịch nước, bờ sông, nghiên cứu điều tra điền dã v.v, ngoài làm tốt việc kiểm tra trang thiết bị trước ra, bạn càng nên tự mình suy xét tình trạng bản thân xem có thể gánh vác được không? Đừng tỏ ra mạnh mẽ!

2. **不要去危險水域**：不要去公告危險水域或無救生人員的地方進行活動。

   Đừng đến những vùng nước nguy hiểm: Đừng đến những khu vực nước có thông báo nguy hiểm hoặc tiến hành các hoạt động ở những nơi không có nhân viên cứu hộ.

3. **氣候不佳，不要從事戶外活動**：遭遇大潮、豪雨等天候狀況不佳時，不建議從事戶外活動或應立即停止一切戶外活動。

   Không nên tham gia các hoạt động ngoài trời khi thời tiết không tốt: Khi tình hình thời tiết không tốt như gặp thủy triều lớn, mưa lớn v.v., không nên tham gia các hoạt động ngoài trời hoặc dừng các hoạt động ngoài trời ngay lập tức.

4. **不要在無防雷設施的建築物內避雨**：發生閃電雷鳴時，應遠離外露的金屬物體、鐵欄杆、高大廣告牌等建築物，並且應停止游泳、划船並上岸到安全的避雨場所。

Không nên tránh mưa tại các tòa nhà không có thiết bị chống sét: Khi có sấm chớp nên tránh xa các công trình kiến trúc có vật dụng bằng kim loại lộ thiên, lan can bằng sắt, các biển quảng cáo cao lớn. Đồng thời nên dừng bơi lội, bơi thuyền và lên bờ đến các địa điểm tránh mưa an toàn.

5. 水域安全相關資料查詢請至「學生水域運動安全網」(http://www.sports.url.tw/index.html)。

Để tìm kiếm các tư liệu có liên quan đến an toàn khu vực nước, hãy vui lòng truy cập vào "Mạng lưới an toàn cho các hoạt động thể thao dưới nước dành cho học sinh".

Website: http://www.sports.url.tw/index.html

（三） **宿營及營隊活動：**

Các hoạt động cắm trại và đội cắm trại:

請各校於辦理宿營或營隊等相關活動時，應以教育目的為優先考量，並請學校善盡輔導責任，引導學生正向發展，且相關活動應維護學生學習權、受教權、身體自主權、人格發展權及人身安全，避免性別偏見或性別歧視，俾增進學生之健全人格發展，共同營造友善校園。

Khi các trường học tổ chức các hoạt động có liên quan đến cắm trại hoặc đội cắm trại nên suy xét và ưu tiên việc lấy mục đích giáo dục làm đầu, đồng thời trường học cố gắng hết sức thực hiện trách nhiệm phụ đạo, hướng dẫn học sinh phát triển một cách tích cực. Và các hoạt động có liên quan cũng nên bảo vệ học sinh có quyền được học, quyền được giáo dục, quyền tự chủ về thân thể, quyền phát triển tư cách và an toàn thân thể nhằm tránh có thành kiến về giới tính hoặc kì thị giới tính nhằm thúc đẩy sự phát triển nhân cách toàn vẹn lành mạnh cho học sinh để cùng tạo ra một vườn trường thân thiện với học sinh.

三、 工讀安全：

An toàn khi làm thêm

寒假期間學生打工可參考勞動部「職場高手秘笈」勞動權益教育宣導手冊，遵循**三要準備、七不原則**—「**要確定、要存疑、要告知**」、「**不繳錢、不購買、不簽約、證件不離身、不非法工作、不飲用、不辦卡**」如果發生受騙或誤入求職陷阱，致勞動權益受損，可撥打當地勞工局電話，請求專人協助救濟權利；另上開秘笈已置於勞動部官網(https://www.mol.gov.tw)及教育部青年發展署「RICH 職場體驗網」(https://rich.yda.gov.tw)工讀權益專區可供運用。

Trong kì nghỉ đông, học sinh làm thêm có thể tham khảo sổ tay tuyên truyền hướng dẫn giáo dục quyền lợi lao động "Những bí quyết của cao thủ tại nơi làm việc"của Bộ Lao động, tuân theo việc chuẩn bị 3 phải: "**phải chắc chắn, phải nghi ngờ, phải nói ra"** và nguyên tắc 7 không: "**không trả tiền, không mua hàng, không kí kết, giấy tờ không rời thân, không làm việc trái pháp luật, không ăn uống, và không làm thẻ**". Nếu phát hiện bị lừa hoặc lỡ rơi vào cạm bẫy khi kiếm việc, gây thiệt hại đến quyền lợi lao động thì có thể gọi điện đến Sở Lao động địa phương cầu chuyên viên giúp đỡ đòi hỏi quyền lợi cho mình. Ngoài ra sổ tay về những bí mật đã có sẵn trên trang web của Bộ Lao động (https://www.mol.gov.tw) và "Mạng lưới thể nghiệm làm việc RICH" (https://rich.yda.gov.tw) của Cục Phát triển Thanh niên Bộ Giáo dục, tại khu chuyên về quyền lợi đối với vừa học vừa làm là có thể sử dụng.

四、 交通安全：

An toàn giao thông:

(一)根據教育部校安中心的統計顯示，校外交通意外事故為學生意外傷亡的主要原因。寒假期間學生可能因為參加活動、打工兼職等因素，增加使用交通工具的機率，因此需特別提醒學生騎乘機車、自行車等一定要注意自身安全；另落實交通安全教育，請學校連結交通部道安委員會「168 交通安全入口網站」下載交通安全相關注意事項，供學校師生參考運用，以確保乘車及交通安全。

Dựa theo thống kê của Trung tâm An toàn trường học của Bộ Giáo dục, tai nạn giao thông ngoài trường học là nguyên nhân chủ yếu gây ra thương vong cho học sinh. Trong kì nghỉ đông, học sinh học sinh có thể vì các nguyên nhân như tham gia các hoạt động, làm thêm kiếm tiền v.v. nên thường xuyên sử dụng các phương tiện giao thông. Do đó, đặc biệt nhắc nhở học sinh khi xe máy, xe đạp v.v nhất định phải chú ý giữ an toàn bản thân. Ngoài việc thực hiện chu đáo việc giáo dục an toàn giao thông, nhà trường cần vào "Cổng thông tin an toàn giao thông 168" của Ủy ban An toàn giao thông đường bộ tải xuống những điều cần chú ý liên quan đến an toàn giao thông rồi cung cấp cho giáo viên & học sinh tham khảo và sử dụng nhằm đảm bảo cho việc đi xe và an toàn giao thông.

(二)請學校鼓勵滿 18 歲學生踴躍參與交通部機車駕訓補助計畫，透過正規的機車教育訓練，建立正確騎乘觀念，減少交通意外事故。

Đề nghị các trường động viên các em học sinh đủ 18 tuổi tích cực tham gia kế hoạch hỗ trợ đào tạo rèn luyện đi xe máy của Bộ Giao thông. Thông

qua việc đào tạo giáo dục chính quy sẽ hình thành quan niệm đi xe đúng cách nhằm giảm thiểu tai nạn giao thông.

(四) 請加強宣導下列交通安全注意事項：

Đề nghị tăng cường tuyên truyền các điều chú ý an toàn giao thông như sau:

1、 請切實遵守**交通安全 5 大守則**：

Hãy nghiêm chỉnh thực hiện 5 nguyên tắc chung trong an toàn giao thông

(1) **熟悉路權、遵守法規**。

Hiểu rõ quyền dùng đường, tuân theo quy tắc pháp luật

(2) **我看得見您，您看得見我，交通才會安全**。

Tôi nhìn được rõ bạn và bạn cũng nhìn rõ tôi. Như vậy giao thông mới an toàn.

(3) **謹守安全空間**--不作沒有絕對安全把握的交通行為。

Giữ vững cự li an toàn: Không thực hiện bất kì hành động giao thông nào khi không nắm vững an toàn tuyệt đối.

(4) **利他用路觀**--不作妨礙他人安全與方便的交通行為。

Có quan điểm nhường đường: Không thực hiện các hành động giao thông làm cản trở đến sự thuận tiện cùng an toàn của người khác.

(5)**防衛兼顧的安全用路行為**--不作事故的製造者，也不成為無辜的事故受害者。

Phòng vệ đồng thời chú ý nhiều mặt khi thực hiện an toàn đi đường: Không gây tai nạn, không trở thành nạn nhân vô tội của tai nạn giao thông.

2、 **自行車道路安全**：請配戴自行車安全帽，行進間勿使用行動電話，保持自行車安全設備良好與完整，不可附載坐人、人車共道，請禮讓行人優先通行、行人穿越道上不能騎自行車，請下車牽車，依規定兩段式左(右)轉、行駛時，不得爭先、爭道、並競駛或以其他危險方式駕駛，遵守行車秩序規範，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

An toàn đi đường đối với xe đạp: Đề nghị đội mũ bảo hiểm dành cho người đi xe đạp, không được sử dụng điện thoại cầm tay trong suốt quá trình đi xe, giữ gìn các thiết bị an toàn của xe đạp luôn ở tình trạng tốt và vẹn toàn, không được chở người, người và xe đi cùng chiều. Hãy nhường đường cho người đi bộ và ưu tiên cho họ khi qua đường. Không được đi xe đạp trên đường chuyên dành cho người đi bộ, hãy xuống dắt xe. Rẽ trái (phải) hai lần theo quy định. Khi đi xe không được tranh lên trước, tranh làn đường, lạng lách hoặc có những phương thức đi xe nguy

hiểm khác. Phải tuân theo những quy tắc trật tự khi đi xe. Đối với những xe có hình thể lớn khi rẽ ngoặt có bán kính lớn sẽ không quan sát được đuôi xe - tạo góc chết thị giác, do vậy phải tránh đi xe quá sát gần hoặc song hành với xe lớn nhằm duy trì an toàn tính mạng của bản thân.

3、 **機車安全**：請正確配戴安全帽、全天開頭燈、勿無照騎車、行車時勿當低頭族、勿以手持方式使用行動電話、勿任意變換車道、路口禮讓行人、禁止飆車，並勿將機車借給無適當駕照的人，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

An toàn khi đi xe máy: Hãy đội mũ bảo hiểm đúng cách, bật đèn cả ngày, không lái xe khi không có bằng lái, khi lái xe không xem điện thoại, không sử dụng điện thoại di động bằng tay, không tùy ý thay đổi làn đường, nhường đường cho người đi bộ tại các ngã rẽ, cấm đua xe, không cho người không có bằng lái phù hợp mượn xe. Đối với những xe có hình thể lớn khi rẽ ngoặt có bán kính lớn sẽ không quan sát được đuôi xe - tạo góc chết thị giác, do vậy phải tránh đi xe quá sát gần hoặc song hành với xe lớn nhằm duy trì an toàn tính mạng của bản thân.

4、 **行人道路安全**：穿越道路時請遵守交通號誌指示或警察之指揮，不任意穿越車道、闖紅燈，不任意跨越護欄及安全島，不侵犯車輛通行的路權，穿著亮色及有反光的衣服、在安全路口通過道路、預留充足的時間，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

An toàn khi đi bộ: Khi đi qua đường cần tuân theo chỉ dẫn của đèn tín hiệu giao thông hoặc cảnh sát giao thông, không tùy ý đi ngang qua đường xe chạy, không vượt đèn đỏ. Không tùy ý vượt qua lan can ngăn đường, không vi phạm quyền sử dụng đường bộ của các phương tiện giao thông khác. Mặc quần áo sáng màu hoặc có phản quang, khi qua đường cần tính đủ thời gian an toàn đủ để đi qua, tránh đi xe quá sát gần hoặc song hành với xe lớn nhằm duy trì an toàn tính mạng của bản thân.

五、 居住安全：

An toàn khi ở nhà

（一）居家防火、用電安全：

An toàn khi dùng điện, phòng cháy chữa cháy tại nhà:

為降低居家意外事故發生，學校應積極提醒學生注意居家防火、用電安全之重要性，利用火災案例教導學生遇火災時切勿慌張，應大聲呼叫、通知周邊人員自身所在位置，並進行安全避難，切勿躲在衣櫥或床鋪下等不易發現場所。各級學校應告誡學生點火器具並非玩具，不可把玩，並使學生了解玩火恐引起火災及傷亡。並應提醒家長有關打火機及點火槍等點火器具之放置場所，應予上鎖，並請家長充分配合告知學童家中的避難逃生路線，以建立危機意識並維護學子居家安全，有關防火常識。

Nhằm giảm thiểu các tai nạn xảy ra tại nhà, nhà trường cần tích cực nhắc nhở học sinh chú ý sự quan trọng của việc phòng cháy và sử dụng đồ điện an toàn tại nơi ở. Dựa trên các vụ việc hỏa hoạn để hướng dẫn các em khi gặp hỏa hoạn không hoảng sợ, cần lớn tiếng kêu cứu, báo cho người xung quang biết vị trí mình đang đứng và tìm cách lánh nạn an toàn, không trốn trong tủ quần áo hoặc gầm giường và những nơi khó tìm. Trường học cần cảnh báo học sinh rằng đồ đánh lửa không phải là đồ chơi, không được chơi, cần giúp học sinh hiểu rõ rằng nghịch lửa sẽ gây nên hỏa hoạn thậm chí chết người. Nhà trường cũng cần nhắc nhở phụ huynh cần cất kĩ đồ đánh lửa và khóa lại, ngoài ra cần dặn dò các con biết lối thoát hiểm trong nhà và xây dựng ý thức biết điều gì là nguy hiểm để bảo vệ an toàn tại nhà cho các con, có ý thức phòng cháy chữa cháy.

1.有關居家防火安全請至內政部消防署網站(https://www.nfa.gov.tw/cht/index.php?code=list&ids=301)，參考並請多加利用「居家消防安全診斷表」。

Trang web của Cục Phòng cháy chữa cháy Bộ Nội chính về các biện pháp phòng cháy an toàn tại nhà:
https://www.nfa.gov.tw/cht/index.php?code=list&ids=301

Đề nghị tham khảo và tăng cường sử dụng “Bản chẩn đoán phòng cháy an toàn tại nhà”

2.另居家用電安全，請至台灣電力公司(電力生活館)網站(https://www.taipower.com.tw/tc/news_noclassify.aspx?mid=323)，參考清潔保養篇、用電安全篇及居家生活篇等用電安全文宣知識。

Để sử dụng đồ điện an toàn tại nhà, hãy tham khảo tại website của Công ty Điện lực Đài Loan:
https://www.taipower.com.tw/tc/news_noclassify.aspx?mid=323

Đề nghị tham khảo các bài viết tuyên truyền kiến thức về sử dụng điện an toàn như: bảo dưỡng và làm sạch, sử dụng điện an toàn và sinh hoạt tại nơi ở v.v.

（二）**賃居安全：**

An toàn tại nơi trọ:

使用瓦斯熱水器沐浴及瓦斯爐煮食時，要注意室內及走廊空氣流通，使用時切忌將門窗緊閉，或晾曬之衣物阻擋換氣通風窗口，易導致因瓦斯燃燒不完全，而肇生一氧化碳中毒事件；有頭昏、噁心、嗜睡等身體不適情況發生，應立即打開通往室外的窗戶通風，若身體嚴重不適時，請先前往通風良好的室外環境，再打 119 電話或與親友(學校)求助，以維護學生自身安全。外出及就寢前亦必須檢查用電及瓦斯是否已關閉，以確保安全。

Khi sử dụng gas để đun nấu hoặc bình nước nóng bằng gas cần chú ý phòng hoặc hành lang thoáng khí, khi sử dụng không được đóng kín cửa hoặc phơi quần áo kín lối làm ngăn cản sự thoát khí dễ làm cho gas cháy không hết gây nên ngộ độc khí các-bon; Nếu thấy các triệu chứng như chóng mặt, buồn nôn, thèm ngủ thì cần lập tức mở cửa sổ cho thông thoáng, nếu tình trạng càng nghiêm trọng cần đi ra khỏi phòng đến nơi thoáng khi rồi gọi điện thoại cầu cứu bạn bè, người thân hoặc đội cứu hộ 119 đến cứu giúp nhằm bảo vệ tính mạng của bản thân. Khi đi ra khỏi phòng hoặc trước khi đi ngủ cần kiểm tra đồ điện và bếp ga xem đã tắt chưa để đảm bảo an toàn.

學校主動關心校外租屋學生，並藉由訪視賃居，特別提醒學生使用電器、瓦斯熱水器等使用安全事項，以避免意外事件發生。此外，參考內政部消防署網站

(http://www.nfa.gov.tw/main/Unit.aspx?ID=&MenuID=500&ListID=319)

有關「防範一氧化碳中毒居家安全診斷表」，並運用寄發家長聯繫函，使學生了解自我檢查方法，以落實防範一氧化碳中毒作為。

Nhà trường cần chủ động quan tâm các học sinh sống ở bên ngoài, cần thăm hỏi kiểm tra nơi các em ở trọ, đặc biệt nhắc nhở học sinh chú ý an toàn khi sử dụng đồ điện, bình nước nóng đun ga, bếp ga, nhằm tránh các tai nạn có thể xảy ra. Ngoài ra có thể tham khảo "Bản chẩn đoán an toàn tại nhà và phòng tránh ngộ độc khí các-bon" tại website của Cục Phòng cháy chữa cháy Bộ Nội chính:

http://www.nfa.gov.tw/main/Unit.aspx?ID=&MenuID=500&ListID=319

Nhà trường nên liên lạc với phụ huynh để cùng giúp học sinh hiểu rõ và biết cách tự kiểm tra, nhằm thực hiện các biện pháp phòng tránh ngộ độc khí các-bon.

六、 校園及人身安全：

An toàn cá nhân và nhà trường:

(一) 各級學校應全面強化校園門禁安全管制、校園巡邏措施及監視（錄）器材及緊急求救鈴設備設置，各校警衛巡查校園時，監視系統及門禁管制應責由專人監看或建立管理措施，以免發生安全間隙。學校應與轄區警政單位保持聯繫，強化落實校園周邊安全巡邏，並依學校與警察單位簽署之「維護校園安全支援約定書」，建立預警與社區聯防機制，有效即時應處突發事件。課後社團及課後照顧班或自習班級之教室應集中配置，減少放學後樓層出入口動線，便於加強管控人員出入，提醒學生如在校遇陌生人或可疑人物，應立即通知師長，防止意外事件發生。

Các trường cần tăng cường quản lý thời gian cấm cửa an toàn, có các thiết bị theo dõi ghi hình, có đội tuần tra trường học và trang bị hệ thống chuông ứng cứu. Đội bảo vệ các trường khi đi tuần tra, hệ thống theo dõi và cơ chế cấm cửa cần do một người hoặc một đội chuyên trách nhằm tránh các kẽ hở. Trường học và đơn vị cảnh sát trên địa bàn cần liên hệ mật thiết, tăng cường tuần tra khu vực quanh trường, cùng kí kết "Bản cam kết chi viện duy trì an toàn trong nhà trường", cần xây dựng cơ chế dự báo và liên kết phòng vệ với khu dân cư, xử lý các tình huống khẩn cấp có hiệu quả. Các lớp học sau giờ học hoặc lớp tự quản cần tập trung một khu vực, giảm thiểu việc sử dụng các toàn nhà và lối đi sau giờ học, nhằm tăng cường kiểm soát lượng người ra vào, nhắc nhở học sinh khi thấy người lạ hoặc người có tình nghi vào trường, cần báo ngay cho thầy cô giáo để tránh sự việc đáng tiếc xảy ra.

(二) 利用相關課程或集會時機，加強學生安全意識及被害預防觀念教育，應提醒學生寒假期間配合學校作息，上學勿單獨太早到校，課餘時，避免單獨留在教室；請務必結伴同行，避免單獨到校園偏僻的死角，確保自身安全。學生放學不要太晚離開校園，或由家人陪同，絕不單獨行經漆黑小巷或人煙罕至的地方及進出危險場所。

Tận dụng các buổi tập trung hoặc các buổi học liên quan để giáo dục học sinh về các quan niệm phòng tránh tai nạn và ý thức an toàn của bản thân, nhắc nhở học sinh khi nghỉ đông cần nghỉ ngơi điều độ, khi đến trường không đi một mình quá sớm, ngoài giờ học cần tránh ở trong lớp một mình; khi đi đâu cần rủ bạn đi cùng, tránh một mình đến các góc khuất hoặc nơi ít người qua lại trong trường nhằm bảo vệ an toàn của bản thân. Khi tan học không ở lại trường quá

muộn, hoặc nếu cần ở lại thì phải có người nhà ở cùng, tuyệt đối không đi một mình tại các nơi ngõ tối ít người qua lại và tránh đi đến nhưng nơi nguy hiểm.

(三) 學生若於校內外遭遇陌生人或發現可疑人物，應立即通知師長或快速跑至人潮較多地方或最近便利商店，大聲喊叫吸引其他人的注意，尋求協助。請各級學校提醒學生夜間返回租屋處尤須注意門戶安全及可疑份子；另行經偏僻昏暗巷道時，應小心不明人士跟蹤尾隨，並隨身攜帶個人自保物品如防狼噴霧劑、哨子等，以備不時之需。

Học sinh ở trong trường gặp người lạ hoặc phát hiện người tình nghi cần lập tức báo cho thầy cô hoặc chạy nhanh đến nơi có đông người hay các cửa hàng tiện lợi gần nhất, cần kêu to để tạo sự chú ý của mọi người nhằm tìm kiếm sự giúp đỡ. Đề nghị các trường cần nhắc nhở học sinh ban đêm đi về nhà trọ cần chú ý cửa ngõ và các thành phần khả nghi; Khi đi qua các ngõ tối vắng người, cần chú ý xem có ai khả nghi đi theo sau không, và cần luôn mang theo vật phòng thân như bình xịt cay, còi, để dùng khi cần thiết.

七、 藥物濫用防制：

Phòng tránh lạm dụng thuốc

(一) 鑒於新興混合式毒品除有精美包裝之特徵，易降低施用者對於毒品的警戒性外，亦多為二種以上的毒品混合，造成更大的危險性及致死率（相關資訊或偽包裝圖檔如毒品咖啡包、毒果凍、梅粉等等，請參考教育部防制學生藥物濫用資源網站 http://enc.moe.edu.tw/）。

Hiện nay việc đóng gói các loại ma túy tổng hợp ngày càng đẹp và cầu kì, dễ làm giảm sự cảnh giác của người dùng, và thường tổng hợp 2 loại ma túy trở lên, làm cho độ nguy hiểm và gây chết người càng lớn (các thông tin liên quan hoặc các loại ma túy đóng gói trá hình thành gói cà phê, thạch rau câu, bột mai, đề nghị tham khảo website phòng chống lạm dụng thuốc của Bộ Giáo dục: http://enc.moe.edu.tw/

(二)為避免學生因對毒品危害及濫用藥物認知不足而好奇誤用，請學校提醒家長關心學生校內外交友及學習狀況，寒假期間應保持正常及規律生活作息，不依賴藥物提神，非醫師處方藥物不要輕易使用，拒絕成癮物質；參加聚會活動時，務必提高警覺並且不隨意接受陌生人的物品及飲料，守法自律、做正確的選擇才能隔絕受同儕及校外人士引誘。

Nhằm tránh việc học sinh tò mò và thiếu nhận thức về sự nguy hại của ma túy và lạm dụng thuốc, đề nghị nhà trường và phụ huynh cần quan tâm đến tình hình học tập và kết bạn trong và ngoài trường của con em mình, trong thời gian nghỉ đông cần duy trì các nếp sinh hoạt điều độ, không ỷ lại vào các loại thuốc

tăng lực, không tùy ý sử dụng các đơn thuốc không phải do bác sĩ cấp, từ chối các loại chất gây nghiện; khi tham gia các hoạt động liên hoan cần nhất định đề cao cảnh giác, không tùy tiện nhận đồ ăn thức uống của người lạ, có nguyên tắc của bản thân và tuân thủ pháp luật, lựa chọn chính xác mới có thể tránh khỏi những cám dỗ của người lạ và bạn bè.

(二)倘學生不幸誤觸毒品，請提醒家長與學校師長聯繫尋求協助，學校與家人的鼓勵與支持是最好的後盾，瞭解青年學子使用毒品的情境及原因，對症下藥根除這些問題，共同輔導並提供適性、多元學習方案，避免學生中輟或休、轉、退學離校，以協助走出對毒品的依賴性。相關求助諮詢專線為各縣市家庭教育中心（諮詢專線：412-8185)或毒品危害防制中心(戒毒免費專線電話：0800-770-885)，以協助青年學子遠離毒害。

Nếu học sinh không cẩn thận dùng nhầm phải ma túy, cần nhắc phụ huynh và nhà trường liên hệ tìm sự giúp đỡ. Sự khích lệ động viên của gia đình và nhà trường là hậu thuẫn tốt nhất của học sinh, mọi người cần tìm hiểu hoàn cảnh và nguyên nhân sử dụng ma túy của học sinh để tìm ra phương thức xử lý hiệu quả và triệt để các vấn đề liên quan, cùng hướng dẫn phụ đạo và đưa ra các biện pháp thích hợp, đa dạng để tránh học sinh bỏ học, nghỉ học hay chuyển trường lớp giữa chừng nhằm giúp học sinh vượt qua sự ỷ lại vào ma túy. Đường dây tư vấn các vấn đề liên quan là Trung tâm Giáo dục gia đình tại các địa phương (hotline: 412-8185) hoặc Trung tâm phòng chống ma túy (Đường dây nóng miễn phí cai nghiện: 0800-770-885) sẽ giúp đỡ các em tránh xa sự nguy hại của ma túy.

(三)為防杜藥頭危害校園安全，請學校師長多加留意關心，另提供情資協助檢警循線查緝，打擊校園及社區藥物濫用情形，以營造「健康校園」。

Nhằm tránh sự nguy hiểm từ các băng đảng bán và cung cấp chất cấm và bảo vệ an toàn trong trường học, đề nghị các thầy cô giáo lưu tâm, ngoài ra cần cung cấp các thông tin cần thiết cho đơn vị điều tra, tấn công tình trạng lạm dụng thuốc cấm tại nhà trường và cộng đồng, nhằm xây dựng môi trường giáo dục lành mạnh.

八、 詐騙防制：

Phòng chống lừa đảo:

(一)寒假期間應提醒勿點選不明簡訊網址，避免手機中毒被當成跳板而四處散發簡訊，使歹徒有機可乘。並建立安全使用智慧型手機的觀念，於使用網路聊天 APP(如 Line)時，請慎防及提高警覺，切勿洩漏帳號與密碼，被歹徒盜用後進行詐騙成為詐騙受害者。

Trong thời gian nghỉ đông cần nhắc nhở học sinh không ấn vào các địa chỉ mạng không rõ nguồn gốc nhằm tránh điện thoại trúng virus hoặc trở thành bàn đạp để phát tán virus giúp kẻ xấu lợi dụng cơ hội. Cần xây dựng quan niệm an toàn khi sử dụng điện thoại thông minh, khi sử dụng các ứng dụng nói chuyện qua mạng (Line) cần đề cao cảnh giác, không để kẻ xấu lấy được tài khoản và mật khẩu để đi lừa đảo người khác hoặc là nạn nhân của bọn lừa đảo.

(二)歹徒常利用小額付費機制進行詐騙，甚至先開通被害人小額付費服務後再行騙代收認證簡訊。多一分謹慎就多一分保障，建議學生可向電信公司申請關閉手機小額付費功能，並且切勿代收簡訊。

Kẻ xấu thường lợi dụng cơ chế trả góp để tiến hành lừa đảo, thậm chí có thể khai thông dịch vụ trả góp cho người bị hại trước, sau đó nhận giúp tin nhắn xác nhận cho người bị hại, từ đó bị lừa. Cẩn thận một chút sẽ đảm bảo một chút, khuyên các em học sinh hay tắt các chức năng trả góp và không nhận giúp tin nhắn.

(三)面對層出不窮、手法日益翻新之詐騙犯罪手法，為避免成為歹徒以電話假綁架或假事故（交通意外、疾病住院）行真詐財的受害者。學校應提醒家長或學生如接獲可疑詐騙電話或不慎遇上歹徒意圖詐騙，應切記**反詐騙 3 步驟：「保持冷靜」、「小心查證」、「立即報警或撥打 165 反詐騙諮詢專線」**尋求協助。

Đối mặt với các trò lừa đảo ngày càng nhiều và ngày một cao siêu khó nhận ra, tránh kẻ lừa đảo thường dùng phương thức giả bắt cóc hoặc tai nạn giả (tai nạn giao thông, có bệnh phải nhập viện) để lừa đảo người bị hại, nhà trường cần nhắc nhở phụ huynh và học sinh nếu nhận được điện thoại lừa đảo hoặc không cẩn thận rơi vào bẫy của bọn lừa đảo, cần nhớ rõ 3 bước chống lừa đảo: **giữ bình tĩnh, cẩn thận xác thực, lập tức báo cảnh sát hoặc gọi điện cho đường dây nóng phòng chống lừa đảo 165** để tìm kiếm sự trợ giúp.

(四)近年來詐騙集團盜用帳號後假冒親友借錢案件也越來越多，呼籲學生應善用通訊軟體的安全設定，例如關閉「允許自其他裝置登入」功能，以降低被盜用機率；另學生或其家屬接到親友使用通訊軟體傳訊息借錢時，應當面或電話與對方聯絡，未確認真偽以前不可貿然匯款，以免上當。

Mấy năm gần đây, tội phạm lừa đảo thường ăn cắp tài khoản sau đó mạo nhận là người thân để vay tiền ngày càng nhiều, chúng tôi kêu gọi học sinh cần biết cài đặt các bước an toàn cho ứng dụng của điện thoại, ví dụ như tắt chức năng "cho phép đăng nhập ở máy khác" nhằm giảm thiểu khả năng bị ăn cắp; ngoài ra khi học sinh hoặc người nhà nhận được tin nhắn vay tiền cần gọi điện hoặc

gặp trực tiếp để xác nhận thật giả chứ không nên lập tức chuyển tiền, tránh mắc bẫy.

(五)家長及各校師生可透過查詢內政部警政署「165 全民防騙」網站公告資訊(網址 http://www.165.gov.tw/index.aspx，或由本部校安中心網頁連結)，或加入內政部警政署 165 反詐騙 LINE 官網下載最新詐騙手法，以避免受騙上當。

Phụ huynh và học sinh, thầy cô tại các trường có thể thông qua các thông tin công bố trên mạng "Toàn dân phòng chống lừa đảo 165" của Cục Cảnh sát Bộ Nội chính để tìm hiểu. (Địa chỉ http://www.165.gov.tw/index.aspx hoặc từ liên kết tại website của Bộ Giáo dục) hoặc có thể gia nhập Line Phòng chống lừa đảo của Cục Cảnh sát Bộ Nội chính để tìm hiểu các phương thức lừa đảo mới nhất nhằm tránh mắc bẫy.

九、網路賭博防制：

學校應提醒老師及家長共同主動關心學生校內、外的言行，並加強對學生的關懷與輔導，如發現學生有異常情事，即積極介入處置與輔導，避免因網路誘惑而落入陷阱或衍生其他偏差行為；若發現學生涉及網路賭博情事，應通知學校依據本部校安通報作業要點即時通報與介入輔導，並由學校截取畫面及網址，提供教育主管機關通知警政單位查處，或向「iWIN 網路內容防護機構」提出反映，以防止學生接觸有害身心之網路內容，共同保護莘莘學子，營造純淨的學習環境。

Phòng chống đánh bạc qua mạng:

Trường học cần nhắc nhở giáo viên và phụ huynh cùng chủ động quan tâm hành vi, lời nói của học sinh trong và ngoài trường nhằm tang cường hướng dẫn, phụ đạo học sinh. Nếu phát hiện học sinh có điều bất thường, cần tích cực theo dõi và phụ đạo, tránh để học sinh bị cám dỗ và rơi vào bẫy hoặc từ đó có những hành vi hư hỏng; Nếu phát hiện học sinh có tham gia đánh bạc qua mạng, cần thông báo cho nhà trường và dựa trên các nguyên tắc làm việc của Bộ Giáo dục để lập tức thông báo hoặc chuyển giao đơn vị chuyên trách phụ đạo, đồng thời nhà trường chụp ảnh màn hình và địa chỉ web để thông bảo đơn vị chủ quản và cơ quan an ninh điều tra, hoặc phản ánh tới "Cơ quan phòng hộ nội dung mạng iWIN" nhằm tránh cho học sinh tiếp xúc với các nội dung mạng không lành mạnh, cùng nhau bảo vệ các em, xây dựng môi trường học tập trong sạch.

九、 犯罪預防：

Phòng chống tội phạm

(一)請學校提醒同學切勿從事違法活動：

如飆車、竊盜、販賣違法光碟軟體、參加犯罪組織活動或從事性交易（援交）等。另近年來逐漸增多的電腦網路違法事件如：非法散布謠言影響公共安寧、違法上傳不當影片、入侵他人網站竊取或篡改資料等，請各級學校加強學生網路使用認知素養並尊重個人隱私權益，以免誤蹈法網。

Đề nghị nhà trường nhắc nhở học sinh không tham gia các hoạt động phạm pháp như đua xe, trộm cắp, buôn bán đĩa lậu, tham gia các tổ chức phạm tội hoặc bán dâm. Ngoài ra gần đây xuất hiện ngày một nhiều các loại hình phạm tội qua mạng như: phát tán các thông tin sai sự thật ảnh hưởng đến trật tự an toàn xã hội, upload các video, clip trái phép, xâm nhập địa chỉ mạng của người khác để ăn cắp hoặc thay đổi dữ liệu. Đề nghị các trường cần tăng cường tuyên truyền giúp học sinh có nhận thức đúng đắn về việc sử dụng mạng internet và tôn trọng quyền riêng tư của người khác, tránh phạm tội mà không biết.

(二)加強寒假期間推動兒童及少年性剝削防制教育宣導：

因近期兒少遭網路性剝削案件頻傳，網路已融入大眾生活文化，且智慧型手機的功能及處處都是無線網路的環境情況下，更需注意兒童及少年使用手機的情況；學校、家長應建立與兒童及少年間的信任，以幫助角色協助兒童及少年建立良好健康上網觀念。另為維護兒童及少年假期安全，請學校利用各集會時間，加強宣導網路性剝削的相關議題，寒假期間避免兒童及少年無知，於網路遭有心人士誘惑而涉性剝削等情形，並鼓勵從事正當休閒活動，以增進兒童及少年健全發展，有效降低憾事發生機率，以確保兒少權益及保障兒少安全無虞。

Tăng cường giáo dục và tuyên truyền phòng chống bóc lộc tình dục thanh thiếu niên: Gần đây trên mạng thường xuyên đưa tin về các vụ án bóc lột tình dục thanh thiếu niên, mạng internet đã dung nhập vào cuộc sống hàng ngày của mọi người, các chức năng của điện thoại thông minh và wifi khắp nơi nên càng cần chú ý đến tình trạng sử dụng điện thoại của các em; gia đình và nhà trường cần tạo lập sự tín nhiệm của thanh thiếu niên, giữ vai trò giúp đỡ và hướng dẫn các em có một quan niệm sử dụng internet lành mạnh. Ngoài ra nhằm giúp các em có kì nghỉ an toàn, đề nghị các trường cần tranh thủ các buổi tập trung để tăng cường tuyên truyền các vấn đề bóc lột tình dục thanh thiếu niên, trong thời gian nghỉ đông tránh để các em vì không biết mà bị người có dã tâm cám dỗ và bóc lột tình dục, khích lệ các em tham gia các hoạt động vui chơi lành mạnh nhằm tăng cường sự phát triển bản thân, giảm các tai nạn không may xảy ra, bảo vệ quyền lợi và sự an toàn cho các em.

(三)遊戲用槍防制：

近年來市面上遊戲用槍購得容易，若使用不當易造成傷害，基於學生安全維護及減少學生因使用遊戲用槍不當造成傷害，請學校運用集會、學生家長聯繫函、校務會議、親師座談等各種方式實施安全宣導及融入教學，並加強對學童及家長宣導，勿任意把玩或購買非適用年齡之遊戲用槍商品。

Phòng tránh chơi súng: Gần đây, việc mua bán súng trò chơi trên thị trường rất dễ dàng, nhưng nếu không biết hoặc sử dụng không đúng sẽ dễ gây ra tai nạn. Do đó để đảm bảo an toàn và giảm thiểu các khả năng thương tích do chơi súng không đúng cách, đề nghị các trường lợi dụng các buổi tập trung, liên lạc với phụ huynh, họp hội đồng, họp phụ huynh để tuyên truyền và giáo dục các biện pháp an toàn cho học sinh và phụ huynh, không tùy ý mua, chơi các loại súng không phù hợp lứa tuổi.

十一、網路沉迷防制：

假期間學生閒暇的時間變長，加上行動上網的普及，各式上網載具亦提供了種類多元的應用程式與遊戲下載，因此更容易使得學生沉迷於網路世界或遊戲，近年來由於過度沉迷於玩手機遊戲所引發的病症也逐漸增多，特別是對肩頸、手腕與眼睛的傷害，請學校提醒家長應注意孩子的上網安全及時間管理等問題，與孩子共同制訂上網公約及培養正確的網路使用態度與習慣，也要鼓勵孩子多從事戶外活動或多元休閒，避免過度依賴 3C 產品，養成健康上網好習慣。

Phòng chống say mê internet: Mỗi dịp nghỉ dài ngày, học sinh có nhiều thời gian nghỉ hơn, cộng thêm việc lên mạng ngày càng phổ biến, các thiết bị lên mạng đều có các ứng dụng trò chơi điện tử, do vậy rất dễ làm cho học sinh say mê và đắm chìm trong các trò chơi điện tử hoặc thế giới ảo. Quá đắm chìm trong các trò chơi hoặc thế giới ảo gây nên các loại bệnh ngày một nhiều, đặc biệt gây hại đến cổ, cổ tay, mắt, đề nghị các trường nhắc nhở phụ huynh chú ý đến vấn đề an toàn khi lên mạng và quản lý thời gian, cùng con đặt ra công ước khi lên mạng nhằm bồi dưỡng thói quen và thái độ sử dụng internet chính xác, cũng cần khích lệ các em nên tham gia các trò chơi ngoài trời đa dạng, tránh ỷ lại quá nhiều vào các thiết bị điện tử, tạo lập thói quen lên mạng lành mạnh.

十二、學生發生意外事件之通報與聯繫管道：

Các phương thức thông báo hoặc liên hệ khi học sinh xảy ra tai nạn ngoài ý muốn

(一) 持續關懷學生並落實通報：

Liên tục quan tâm và thông báo thiết thực

請學校假期期間對於學生關懷不間斷，持續注意學校學生有無受虐、 性侵害、兒少未獲妥善照顧(脆弱家庭)、家庭暴力等事件發生，並利用各種機會(如學校辦理營隊、返校日等時機)提醒同學各種預防觀念以加強宣導，使學生能夠學會自我保護，建立應有的危機意識；學校人員若透過臉書、班級群組等知悉有上開情形，亦應立即辦理通報。

Đề nghị các trường cần không ngừng quan tâm đến học sinh ngay cả khi nghỉ dài ngày, chú ý xem học sinh có bị bạo hành, lạm dụng tình dục, chăm sóc thỏa đáng (gia đình yếu thế) bạo lực gia đình hay không. Cần tận dụng các cơ hội (ví dụ nhà trường tổ chức hội trại hoặc tập trung) để tuyên truyền và nhắc nhở học sinh có các quan niệm đúng đắn và làm cho học sinh biết tự bảo vệ mình, xây dựng ý thức cần có khi gặp nguy hiểm; các thầy cô giáo và nhân viên trong trường nếu nhận được tin về các điều nói trên thông qua FB hay nhóm Line của lớp cần lập tức thông báo đến các đơn vị liên quan.

(二) 學生於寒假期間發生各類意外事件，可運用各級學校校園安全聯繫電話請求協助。學校於獲知學生發生意外事件時，請依教育部「校園安全及災害事件通報作業要點」規定，遇緊急重大事件或需主管教育行政機關協處之事件，必須於 2 小時內透過校園安全暨災害防救通報系統實施通報，惟情況緊迫或須協助事件應先行以電話通報教育部校安中心或教育部國民及學前教育署校安中心，均有專責值勤人員實施 24 小時輪勤，教育部校安中心專線電話：(02)33437855、33437856，傳真：(02)33437920，教育部國民及學前教育署校安中心專線電話：(04)23302810，傳真：(04)23302764。

Nếu trong thời gian nghỉ đông, học sinh có xảy ra điều không hay ngoài ý muốn, có thể vận dụng các đường dây liên lạc với nhà trường để tìm kiếm sự giúp đỡ. Khi nhà trường nhận được thông báo cần dựa theo quy định của Bộ Giáo dục "Các nguyên tắc làm việc thông báo sự việc tai nạn và an toàn trong trường học" để làm việc, nếu gặp trường hợp khẩn cấp hoặc nghiêm trọng cần các cơ quan quản lý giáo dục xử lý, cần thông báo qua hệ thông thông báo cứu trợ và an toàn trong trường học trong vòng 2 tiếng, nếu tình trạng khẩn cấp cần sự ứng biến kịp thời có thể gọi điện cho Trung tâm an toàn trường học thuộc Bộ Giáo dục hoặc Trung tâm an toàn trường học thuộc Cục Giáo dục phổ thông Bộ Giáo dục, Trung tâm đều có nhân viên trực 24/24 giờ. Điện thoại của Trung tâm an toàn trường học Bộ Giáo dục: (02)33437855 、33437856; Fax: (02)33437920. Điện thoại của Trung tâm an toàn trường học thuộc Cục Giáo dục phổ thông Bộ Giáo dục: (04)23302810, Fax: (04)23302764。